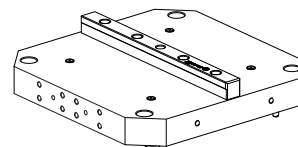


**UPC Ausrichtpalette
320 x 320 x 40 mm****UPC alignment pallet
320 x 320 x 40 mm****Palette d'alignement
UPC, 320 x 320 x 40 mm**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilité et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

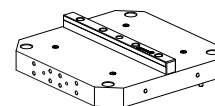
1x UPC Ausrichtpalette
320 x 320 x 40 mm

Check package contents

1x UPC alignment pallet
320 x 320 x 40 mm

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1x Palette d'alignement UPC
320 x 320 x 40 mm

**HINWEIS**

Die UPC Ausrichtpalette ist ein sehr genaues Messmittel und ist mit entsprechender Vorsicht und Sauberkeit zu behandeln.

An der Ausrichtpalette dürfen weder Schrauben gelöst noch nachgezogen werden.

Sollten Spuren von unsachgemäsem Einsatz, Schlägen oder einer Nachbearbeitung ersichtlich sein, so erlöschen jegliche Garantieansprüche.

NOTICE

The UPC alignment pallet is a very accurate measuring device and should be handled with appropriate care and cleanliness.

Do not loosen or tighten any screws on the alignment pallet.

If traces of improper use, knocks or reworking are visible, all warranty claims will be void.

INDICATION

La palette d'alignement UPC est un moyen de mesure très précis et doit être manipulée avec le soin et la propreté appropriés.

Ne pas desserrer ou serrer les vis de la palette d'alignement.

Si des traces d'utilisation incorrecte, de chocs ou de retouches sont visibles, tous les droits à la garantie sont annulés.

Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

Die UPC Ausrichtpalette dient zum Ausrichten der Winkellage und zum Aufnehmen des Zentrums sowie der Z-Werte von EROWA UPC-Spannfuttern.

Application (intended purpose)

The UPC alignment pallet serves to align the angular position and to record the centre as well the Z-values of the EROWA Universal Power Chucks (UPC).

Utilisation (conformément à sa destination)

La palette d'alignement UPC sert à ajuster la position angulaire et à déterminer l'axe et aussi les valeurs-Z sur les mandrins EROWA UPC.

WICHTIG

Um die höchstmögliche Systemgenauigkeit in Ihrem Betrieb zu erreichen wird empfohlen, alle UPC Spannfutter mit derselben Ausrichtpalette einzustellen und von Zeit zu Zeit zu kontrollieren.

IMPORTANT

To achieve the highest possible system accuracy in your company, it is recommended that all UPC chucks be set with the same alignment pallet and checked from time to time.

IMPORTANT

Pour obtenir la plus grande précision possible du système dans vos installations, il est recommandé que tous les mandrins UPC soient réglés avec la même palette d'alignement et vérifiés de temps à autre.

HINWEIS

Die UPC Palette kann leichte Kratzer aufweisen. Das Schleifbild und leichte Kratzer auf der UPC-Palette haben keinen Einfluss auf die Funktion und Genauigkeit der Paletten.

NOTICE

The UPC pallet may show slight scratches. The grinding pattern and slight scratches on the UPC pallet will not affect the function and accuracy of the pallets.

INDICATION

La palette UPC peut présenter de légères rayures. Le motif de rectification et les légères rayures sur la palette UPC n'affecteront pas le fonctionnement et la précision des palettes.

Symbolerklärung

Explanation of the symbols

Description des symboles utilisés

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR

Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

 DANGER

Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

 DANGER

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 WARNUNG

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

 WARNING

Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

 AVERTISSEMENT

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

 VORSICHT

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

 CAUTION

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

 ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

HINWEIS

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

NOTICE

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

INDICATION

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

IMPORTANT

Highlights information on usage and other useful information.

IMPORTANT

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

 GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

 DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

 DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréversibles.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

 WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

 WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

 AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

 WARNUNG

Maximaler Reinigungsdruck beachten.

Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.

Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

 WARNING

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.

Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

 AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.

Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

WICHTIG

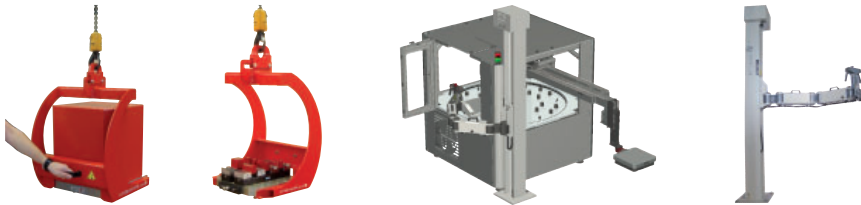
Beim Bewegen von schweren Paletten und Werkstückträgern empfehlen wir die dafür entwickelten EROWA Geräte einzusetzen. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren EROWA Berater.

IMPORTANT

When moving heavy pallets and workpiece carriers, we recommend using the EROWA devices specially designed for this purpose. For more information, please contact your EROWA consultant.

IMPORTANT

Pour le déplacement de porte-pièces et de palettes lourdes, il est recommandé d'utiliser les dispositifs EROWA conçus à cette fin. Consultez votre conseiller EROWA pour toute question à ce sujet.

**Bezeichnung der Teile**

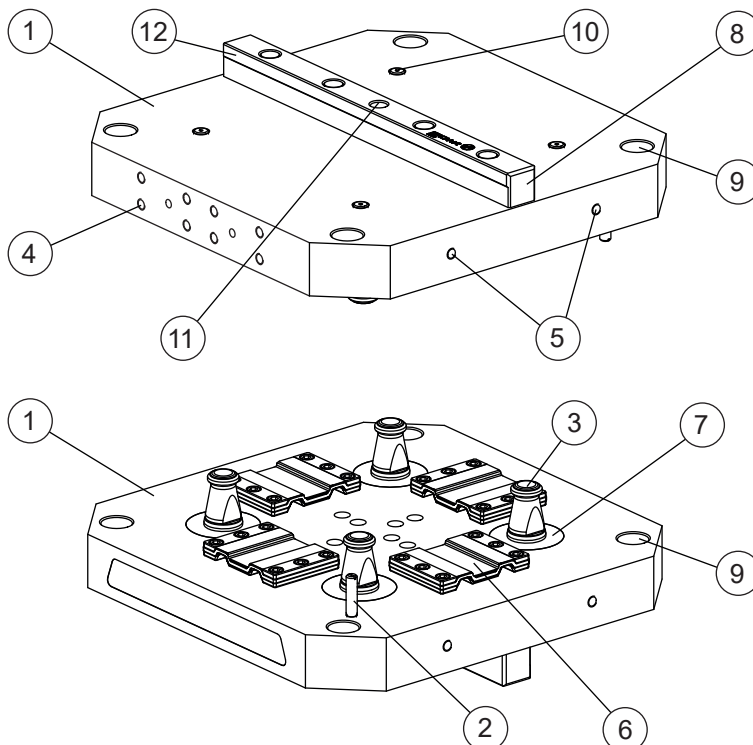
- 1) UPC Ausrichtpalette
- 2) Referenzschraube
- 3) Spannzapfen (4x)
- 4) Bohrbild für GripperLink RCS 38 mm ER-036347 (Option).
- 5) Befestigungsbohrungen M8 (4x) für Handgriffe ER-115355 (Option).
- 6) Zentriersegmente (4x)
- 7) Z-Auflagen (4x) hart
- 8) Ausrichtlineal
- 9) Schlüsselbohrung (4x)
- 10) Z-Messfläche (4x)
- 11) Ausrichtbohrung
- 12) Ausrichtfläche

Description of parts

- 1) UPC alignment pallet
- 2) Reference screw
- 3) Chucking spigots (4x)
- 4) Mounting boreholes for GripperLink RCS 38 mm ER-036347 (option).
- 5) Mounting boreholes M8 (4x) for handles ER-115355 (option).
- 6) Centring segments (4x)
- 7) Z-supports (4x) hard
- 8) Alignment rail
- 9) Key borehole (4x)
- 10) Z-measuring surface (4x)
- 11) Alignment borehole
- 12) Alignment surface

Désignation des éléments

- 1) Palette d'alignement UPC
- 2) Doigt de référence
- 3) Tiges de préhension (4x)
- 4) Trous de fixation pour GripperLink RCS 38 mm ER-036347 (en option).
- 5) Taraudages M8 (4 x) pour poignées ER-115355 (en option).
- 6) Segments de centrage (4x)
- 7) Appuis Z (4x) dur
- 8) Règle d'alignement
- 9) Trou de verrouillage (4x)
- 10) Surface de mesure Z (4x)
- 11) Trou de positionnement
- 12) Surface de référence



Technische Daten

Dimension:

Gewicht:

Material:

Z-Auflagen: Stahl gehärtet

Z-Messflächen:

Stahl gehärtet

Ausrichtlineal: Stahl gehärtet

Ausführung:Zentriersegmente und Spann-
zapfen montiert**Technical data**

Dimension:

Weight:

Material:

Z-supports: hardened steel

Z-measuring surfaces:

hardened steel

Alignment rail: hardened steel

Version:centering segments and chuck-
ing spigots fitted**Caractéristiques techniques**

Dimensions:

Masse:

Matériau:

appuis Z : acier durci

surfaces de mesure Z :

acier durci

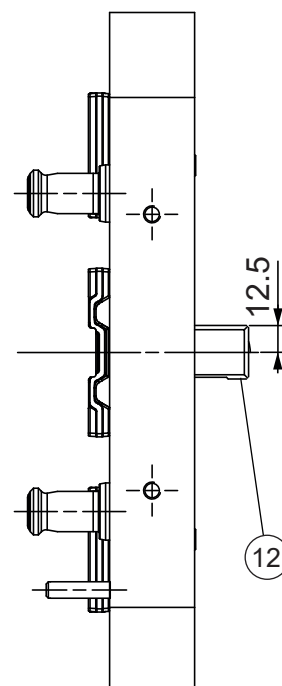
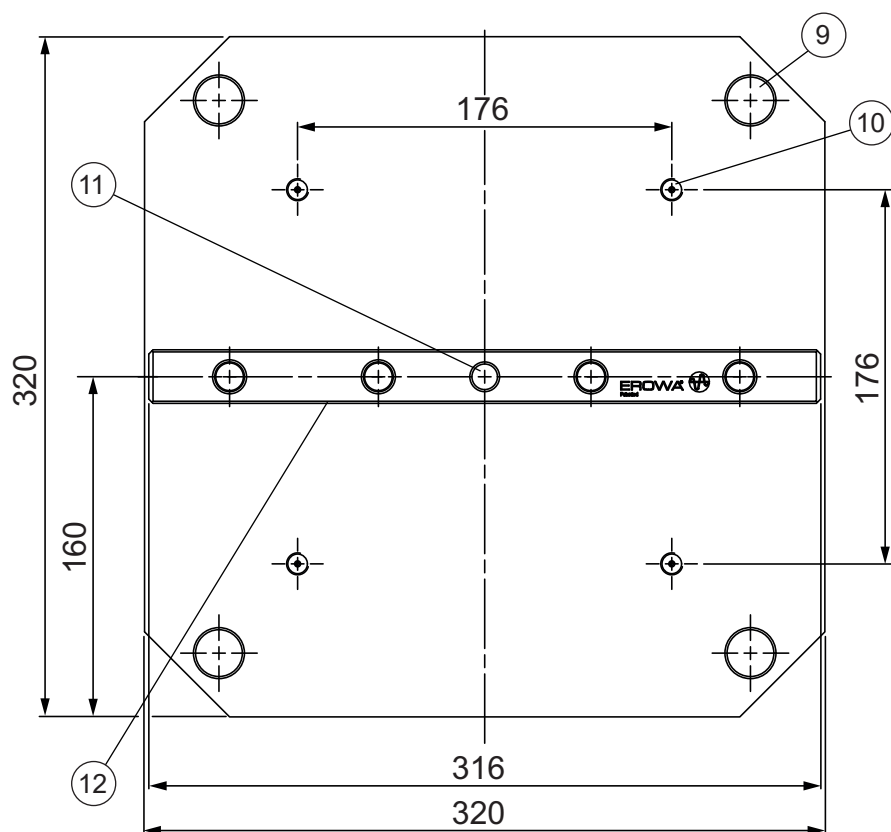
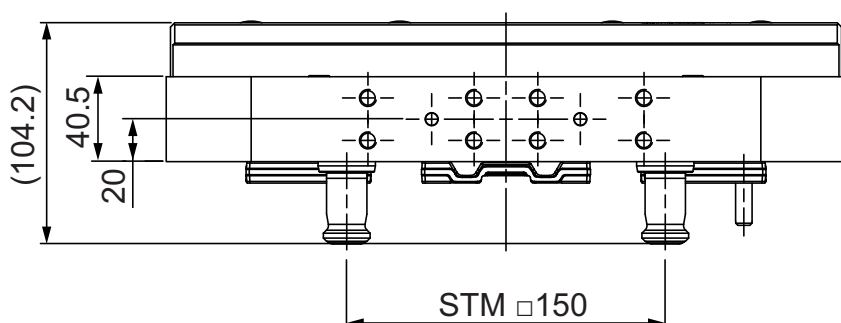
Règle d'alignement: acier durci

Exécution:segments de centrage et tiges
de préhension montés

320 x 320 x 40 mm

~ 15 kg

Aluminium



Störkreis

Der Störkreis für die
UPC Ausrichtpalette
320 x 320 x 40 mm (ER-048377)
beträgt $\varnothing$ 402 mm.

Der Störkreis für die
UPC Ausrichtpalette
(ER-048377) mit GripperLink
(Option, ER-036347) und Hand-
griffen (Option, ER-115355)
beträgt $\varnothing$ 430 mm.

Working envelope

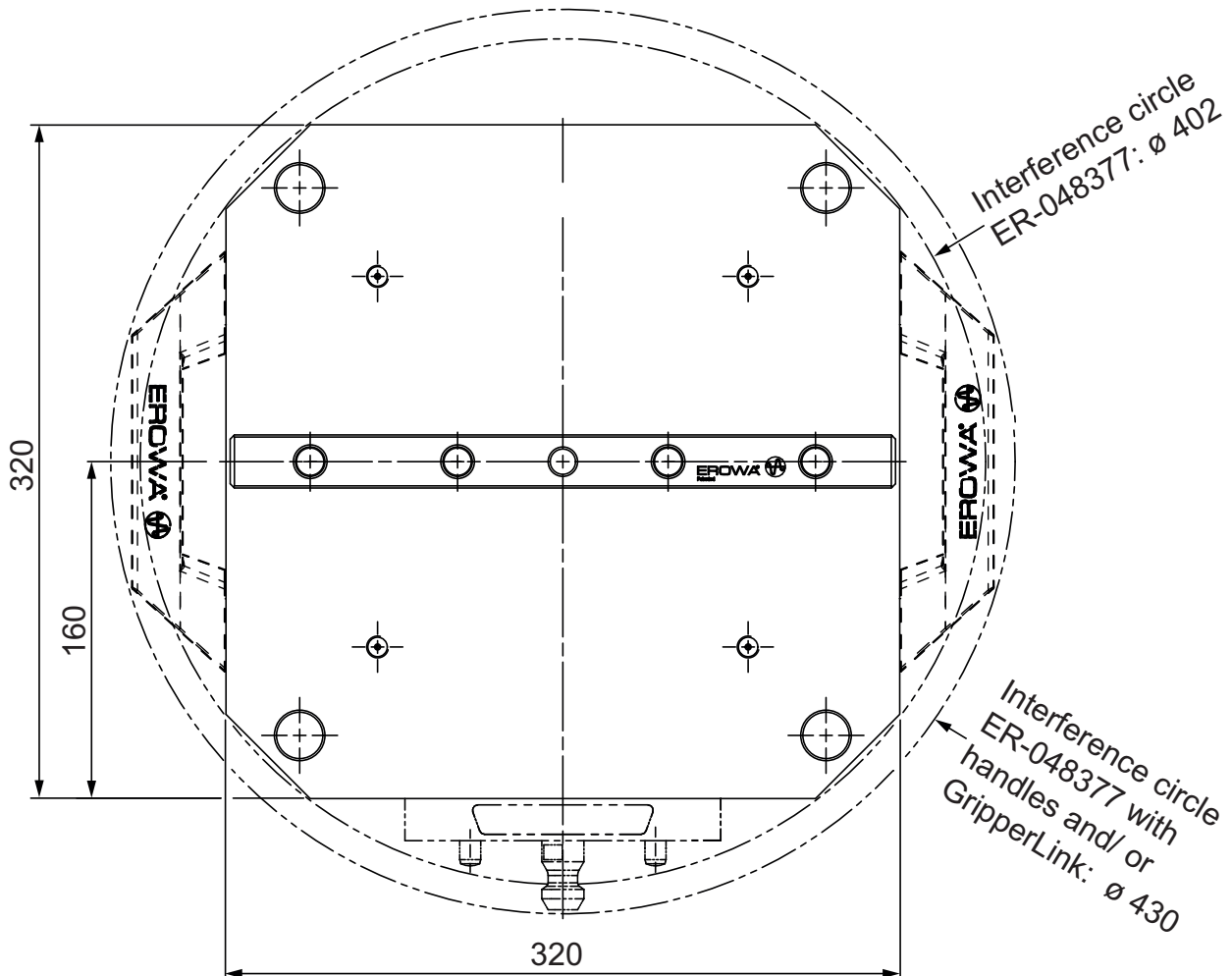
The working envelope for the
UPC alignment pallet
320 x 320 x 40 mm (ER-048377)
amounts to $\varnothing$ 402 mm.

The working envelope for the
UPC alignment pallet
(ER-048377) with GripperLink
(option, ER-036347) and
handles (option, ER-115355)
amounts to $\varnothing$ 430 mm.

Diamètre d'encombrement

Le diamètre d'encombrement de
la palette d'alignement UPC
320 x 320 x 40 mm (ER-048377)
est de $\varnothing$ 402 mm.

Le diamètre d'encombrement
de la palette d'alignement UPC
(ER-048377) avec GripperLink
(Option, ER-036347) et des poi-
gnées (Option, ER-115355) est de
 $\varnothing$ 430 mm.



Inbetriebnahme

Als Vorbereitung zum Einsatz der UPC Ausrichtpalette muss das Spannfutter zuerst befestigt und pneumatisch geöffnet werden.

Dazu muss der Dichtringhalter mit Dichtung (13) des Spannfutters entfernt und die Schrauben zum Befestigen (14) müssen eingesetzt werden.

Diese jedoch nur leicht anziehen (siehe Montageanleitung des UPC Spannfutters).

Setting up

In preparation for the use of the UPC alignment pallet, the chuck must first be fixed and opened pneumatically.

To do this, the sealing ring holder with seal (13) of the chuck must be removed and the fastening screws (14) must be inserted.

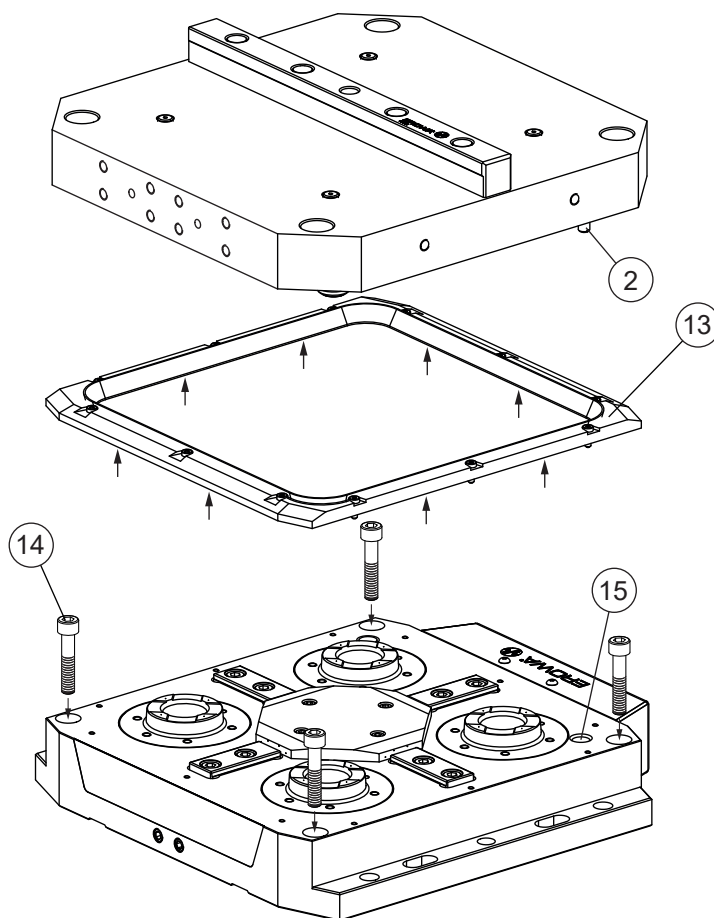
However, tighten them only slightly (see assembly instructions for the UPC chuck).

Mise en service

Pour préparer l'utilisation de la palette d'alignement UPC, le mandrin doit d'abord être fixé et ouvert pneumatiquement.

Pour ce faire, il faut enlever le support de la bague d'étanchéité avec le joint (13) du mandrin et insérer les vis de fixation (14).

Cependant, ne les serrez que légèrement (voir les instructions de montage du mandrin UPC).

**HINWEIS**

Referenzschraube (2) muss mit der Bohrung zur Lageorientierung (15) am Spannfutter übereinstimmen.

NOTICE

Reference screw (2) must match the borehole for the position orientation (15) on the chuck.

INDICATION

Le doigt de positionnement (2) doit se trouver en face du trou de positionnement (15) sur le mandrin de serrage.

Ausrichtvorgang auf festem Maschinentisch.**Alignment process on fixed machine table.****Procédure de positionnement sur table de machine fixe.****WICHTIG**

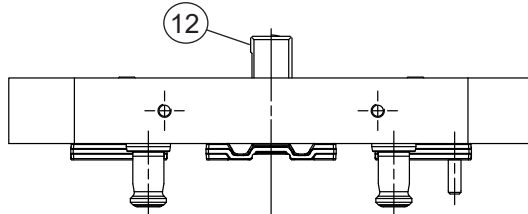
Mit Messuhr (16) nur Ausrichtfläche (12) abfahren und parallel zur Achse des Maschinentisches richten.

IMPORTANT

Move dial gauge (16) only along alignment surface (12) and align parallel to the axis of the machine table.

IMPORTANT

Palper seulement la surface de référence (12) avec le comparateur (16) et la positionner parallèlement à la table de machine.



Schrauben (14) über kreuz leicht nachziehen.

Lightly tighten bolts (14) crosswise.

Serrer légèrement les vis (14) en diagonale.

Ausrichtgenauigkeit kontrollieren.

Check alignment accuracy.

Contrôler la précision du positionnement.

Bei erreichter Toleranz Schrauben mit spezifiziertem Drehmoment festziehen.

If the tolerance is achieved, tighten screws to the specified torque.

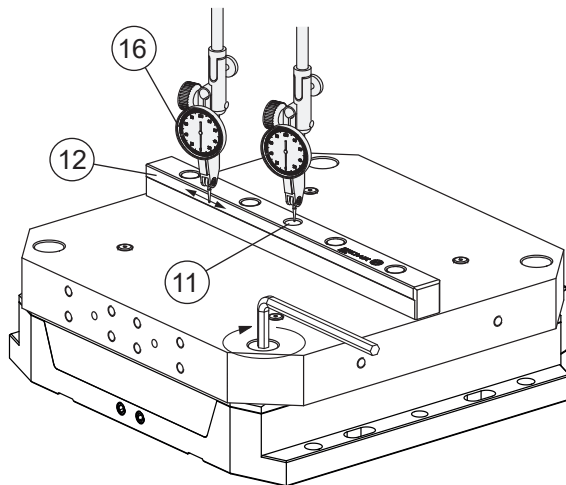
Si la tolérance est atteinte, serrer les vis au couple spécifié.

Über die Ausrichtbohrung (11) den Nullpunkt des UPC Spannfutters aufnehmen.

Record the zero point of the UPC chuck via the alignment borehole (11).

Déterminer le point zéro du mandrin UPC par le trou de positionnement (11).

125 Nm

**WICHTIG**

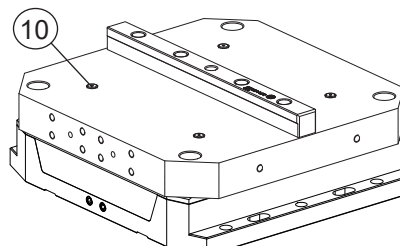
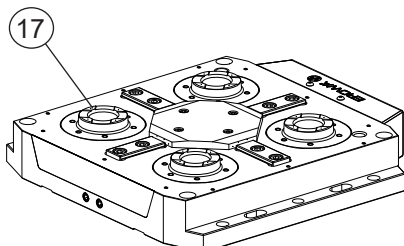
Der Nullpunkt der Z-Achse ist auf der Z-Auflage (17) am UPC Spannfutter oder auf der Ausrichtpalette auf den Z-Messflächen (10) aufzunehmen.

IMPORTANT

Record the datum point of the Z-axis from the Z-support (17) on the UPC chuck, or on the Z-measuring surfaces (10).

IMPORTANT

Enregistrer le point de référence de l'axe Z à partir du support Z (17) sur le mandrin UPC ou sur les surfaces de mesure Z (10).



Ausrichtvorgang auf rotierendem Maschinentisch.

UPC Spannfutter mit Messuhr (16) an Ausrichtbohrung (11) zur Rotationsachse zentrisch ausrichten.

Schrauben mit dem spezifizierten Drehoment festziehen.

Rundlauf nochmals prüfen.

An der Ausrichtfläche (12) wird das UPC Spannfutter durch Drehen des Maschinentisches zur Längsachse der Maschine ausgerichtet und die Maschinensteuerung auf 0 gesetzt.

Alignment process on rotating machine table.

Use dial gauge (16) to align UPC chuck (11) with reference to the rotation axis with borehole (11).

Tighten bolts to the specified torque.

Recheck concentricity.

Turn the machine table to align the UPC chuck in relation to the alignment surface (12), and set machine control to 0.

Procédure de positionnement sur table de machine tournante.

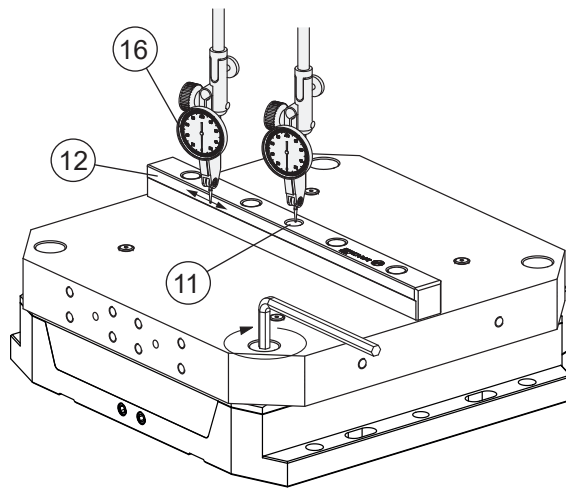
A l'aide du comparateur (16), aligner le mandrin UPC au centre par rapport à l'axe de rotation avec le trou de positionnement (11).

Serrer les vis au couple indiqué.

Contrôler à nouveau la concentricité.

Tourner la table de la machine pour aligner le mandrin UPC par rapport à la surface d'alignement (12) et régler la commande machine sur 0.

125 Nm

**WICHTIG**

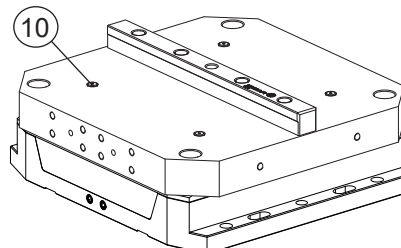
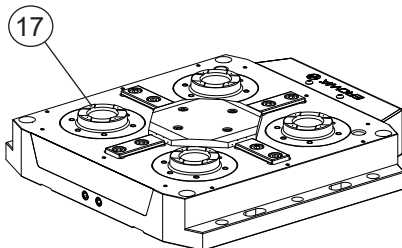
Der Nullpunkt der Z-Achse ist auf der Z-Auflage (17) am UPC Spannfutter oder auf der Ausrichtpalette auf den Z-Messflächen (10) aufzunehmen.

IMPORTANT

Record the datum point of the Z-axis from the Z-support (17) on the UPC chuck, or on the Z-measuring surfaces (10).

IMPORTANT

Enregistrer le point de référence de l'axe Z à partir du support Z (17) sur le mandrin UPC ou sur les surfaces de mesure Z (10).



Als Abschluss des Ausrichtvorgangs den Dichtringhalter mit Dichtung (13) wieder am Spannfutter anbringen.

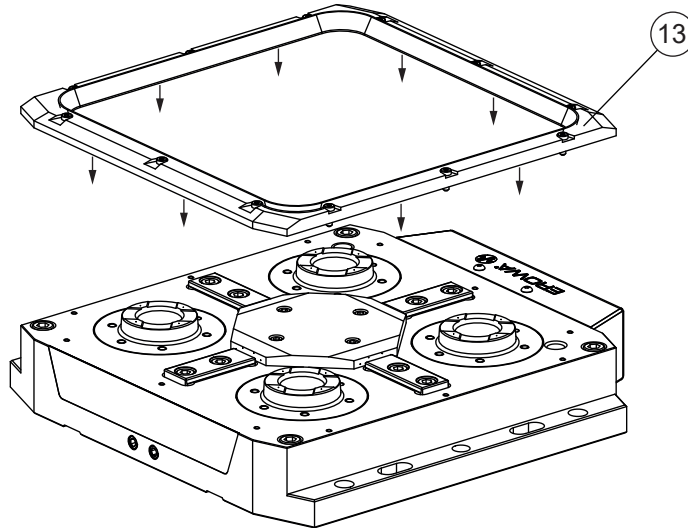
(siehe Montageanleitung des UPC Spannfutters).

To complete the alignment process, reattach the sealing ring holder with seal (13) to the chuck.

(see assembly instructions of the UPC chuck).

Pour terminer l'alignement, remonter le support de la bague d'étanchéité avec le joint d'étanchéité (13) sur le mandrin.

(voir les instructions de montage du mandrin UPC).



Wartung und Pflege

UPC Ausrichtpalette vor Schlägen schützen.

Zentriersegmente vor Gebrauch sauber reinigen, damit die Positioniergenauigkeit der UPC Palette nicht beeinträchtigt wird.

Nach Gebrauch Palette sauber reinigen und vor dem Einlagern gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Protect UPC alignment pallet against knocks.

Thoroughly clean the centering segments before use so that the positioning accuracy of the UPC pallet is not impaired.

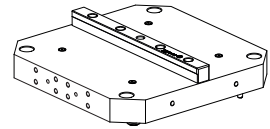
Thoroughly clean the pallet after use and store protect against corrosion.

Maintenance

Protéger la palette d'alignement UPC contre les chocs.

Avant utilisation, nettoyer soigneusement les segments de centrage pour éviter tout effet négatif sur la précision de positionnement de la palette UPC.

Après utilisation, nettoyer soigneusement la palette, et la protéger contre la corrosion avant stockage.

**Optionen:**

ER-115355
Handgriff
(Set à 2 Stk.)

Die Handgriffe dienen zur manuellen Handhabung der UPC Palette.

ER-036347
GripperLink RCS 38 mm

Der GripperLink RCS 38 mm ER-036347 kann für alle EROWA RCS Greifertypen verwendet werden.

ER-035294
EWIS Rapid Chip mit Halter
RCS

Options:

ER-115355
Handle
(set of 2)

The handles are used for the manual handling of UPC pallets.

ER-036347
GripperLink RCS 38 mm

The GripperLink RCS 38 mm ER-036347 can be used for all EROWA RCS gripper types.

ER-035294
EWIS Rapid chip with holder
RCS

Options :

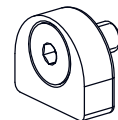
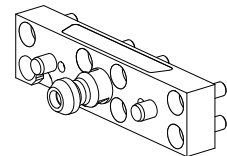
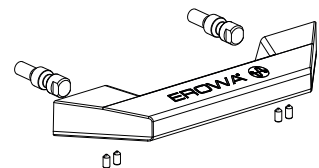
ER-115355
Poignée
(jeu de 2 unités)

Les poignées servent à la manutention manuelle de palettes UPC.

ER-036347
GripperLink RCS 38 mm

Le GripperLink RCS 38 mm ER-036347 s'utilise avec n'importe quel type de pince EROWA RCS.

ER-035294
Puce EWIS Rapid avec support
RCS

**WICHTIG**

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

Ersatzteile

Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Spare parts

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec info@erowa.com.

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.



Patente:

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Germany

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbegebiet Schwadernmühle
Roßendorfer Straße 1
DE-90556 Cadolzburg/Nbg
Germany
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

France

EROWA Distribution France Sarl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
erowa.france@erowa.com
www.erowa.fr

Singapore

EROWA South East Asia Pte. Ltd.
56 Kallang Pudding Road
#06-02, HH@Kallang
Singapore 349328
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sibadaimon Sasano Bldg.
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.com

Switzerland

EROWA AG
Knutwilerstrasse 3
CH-6233 Büron
Switzerland
Tel. 041 935 11 11
Fax 041 935 12 13
info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/Via Trajana 50-56, Nave 18
E-08020 Barcelona
Spain
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Eastern Europe

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500016 (Telangana)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
sales.india@erowa.com
www.erowa.com

Scandinavia

EROWA Nordic AB
Fagerstagatan 18B
163 53 Spånga
Sweden
Tel. 08 36 42 10
Fax 08 36 53 91
info.scandinavia@erowa.com
www.erowa.com

Italy

EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Amministrativa:
Via Alfieri Maserati 48
IT-10095 Grugliasco (TO)
Italy
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Unità di Treviso:
Via Leonardo Da Vinci 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italy
Tel. 0422 1627132

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.com